

EG-Konformitätserklärung gemäss Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1.A

EC Declaration of Conformity in accordance with directive 2006/42/EC, Annex II 1.A

1 Hiermit erklären wir, dass das/die

We hereby declare that the product

Lastaufnahmemittel für den Transport von Lasten bis 600 kg, mit Helikoptern, hergestellt für die Firma FOPPA AG, CH-7205 Zizzers

Lifting accessory/ies for helicopter transport of loads up to 600 kg, manufactured for the company FOPPA AG, CH-7205 Zizzers

2 Artikel und Seriennummer/n
part and serial number/s

P/N: DGH_6_WDB, S/N: 230120-2081-4368-035 bis -040

3 in Übereinstimmung mit der

in accordance with directive

Maschinenrichtlinie (MRL 2006/42/EG), bei bestimmungsgemässer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gem. Anhang I, II, III, VII und VIII entspricht

2006/42/EC (EC Machinery Directive), complies with the essential requirements of Annex I, II, III, VII and VIII when used for its intended purpose

4 besondere Hinweise

Specific indications

Das Bauteil «Dämpfer» (P/N: VM-DP) unterliegt besonderen Bedingungen betreffend Inverkehrbringung und Inbetriebnahme. Die Seile sind gemäss Ziffer 2 und 11 gekennzeichnet.

das gelieferte Bauteil gemäss Ziffer 1 und 2 ist ein Originalbauteil.

Placing on the market and start-up of the "shock absorber" component (P / N: VM-DP) is subject to special conditions. The ropes are tagged with the indications described in points 2 and 11.

the delivered component, as indicated in points 1 and 2, is an original component.

5 allenfalls angewandte harmonisierte Normen
harmonized standards, if applicable

6 sowie andere Regeln (Stand der Technik)
other rules of technology applied (BDAT)

Flughelfer-Syllabus (FH-SY), Kapitel 3.2.4 ff

Marshaller-Syllabus (FH-SY), chapter 3.2.4 et seq.

DGUV Information 214-911 "Sichere Einsätze von Hubschraubern bei der Luftarbeit", Annex 3

DGUV Information 214-911 "Safe operations of helicopters during aerial work", Annex 3

Andere, in begründeter Abweichung zu oben genannten Regeln (z.B. kundenspezifisch, Innovation)

others, warranting a justifiable deviation from the above-mentioned rules (e.g. customised or innovative product)

EASA CS-27/29 Zertifizierungsspezifikationen für kleine/grosse Helikopter, Art. 865 External Loads und korrespondierende Art. (303, 305(a)+(b)(1), 337(b), 619(b)(2), 625(a)+(d), andere).

EASA CS 27/29 certification specifications for small/large rotorcrafts, art. 865 "External Loads" and corresponding art. (303, 305(a)+(b)(1), 337(b), 619(b)(2), 625(a)+(d), others).

7 Zu beachten (Teil des Produktes!)

Important information (integral part of the product)

Anwendungs- und Wartungsanleitung

Neueste Ausgabe als PDF: www.air-work.swiss, Dokumente, oder auf Anfrage

Instructions for use and maintenance.

Newest edition in PDF format: www.air-work.swiss, Documents, or on request

8 konform ist/ is compliant.

9 Ablage dieser Erklärung

Filing of this declaration:

Siehe Fusszeile "DOC"

See footnote "DOC"

10 Diese Erklärung ist Bestandteil der

This declaration is included and part of:

AD 230120-2081, LS20230059, RE20230062

Bestellnummer des Kunden, mit Datum: 23'200'118, 11.01.2023

Customer order no. and date.

11 Kennzeichnung

Labelling

Die Bauteile werden dauerhaft etikettiert und tragen das CE-Zeichen

The single components are permanently tagged and supplied with CE marking.

AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H)
A&H Engineering



Enrico Ragoni, Leiter Engineering
Head of engineering

Bitte die Rückseite beachten / *Please continue on the back side*

Hinweis für das Speichern: AD-Nr_KZK_Artikel_EGK_Version

Wir sind ISO 9001:2015, EASA Part 21G und Swiss Label zertifiziert
We are certified to ISO 9001:2015, EASA Part 21G and Swiss Label standards

AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) | Bahnhofweg 1 | CH-6405 Immensee
FON +41 41 420 49 64 | e-mail office@air-work.com | www.air-work.swiss

DOC 230120-2081_FOP_DGH_6_WDB_CER_EGK_A1|FC 230316AS|LM --|Print date 16.03.2023|Page 1 of 2

Nr. no.	Begriffe aus der EG-Konformitätserklärung Terms used within this EC DoC	Erläuterung Explanations
1	Lastaufnahmemittel (LAM) und Anschlagmittel (AM) <i>Lifting accessories (LA) and slinging equipment (SE)</i>	Maschinenrichtlinie (nachfolgend MRL) 2006/42/EG, Art. 1.d: Lastaufnahmemittel; Art 2: Definition Maschinerie; Art. 2.d: als Lastaufnahmemittel gelten auch Anschlagmittel und ihre Bestandteile. Lastaufnahmemittel für Helikopter fallen unter Art. 1(2)(e), 5. Spiegelstrich. <i>Machinery Directive 2006/42/EC (hereinafter MD), art. 1.d: lifting accessories; art. 2: definitions; art. 2.d: slings and their components are also regarded as lifting accessories. Lifting accessories for helicopters are referenced in art. 1(2)(e), bullet point 5.</i>
2	Artikel- und Seriennummer/n <i>Part and serial number/s</i>	Mit der Artikel UND Seriennummer lässt sich das Produkt identifizieren. Zusammen mit der AD-Nr. (siehe Ziffer 10 und Fusszeile) sowie dem Kurzzeichen des Kunden (siehe Fusszeile) lässt sich das Produkt einwandfrei zuordnen. Siehe auch die Informationen auf der Etikette. <i>The part number, together with the serial number, allows product identification. The indication of the AD-no. (see point 10 and footnote) and the client code (see footnote) allows of every single product to be retraced. Also see the indications on the label.</i>
3	EG Maschinenrichtlinie (MRL 2006/42/EG) <i>EC Machinery Directive (MD 2006/42/EC)</i>	Im nationalen Recht der Schweiz verankert. CH: SR 930.11 PrSG, SR 819.14 MaschV. Die MRL konkretisiert die Anforderungen zur Umsetzung der Rechtslerasse. Analog zur CS-27 und CS-29 ist die MRL sog. «soft law» und verbindlich (bindendes Recht). <i>This directive is implemented in the Swiss national legislation. CH: SR 930.11 PrSG, SR 819.14 MaschV. The MD describes the implementation requirements in legal decrees. As is the case with CS-27 and CS-29, the MD is considered a «soft law» and legally binding.</i>
4	Besondere Hinweise <i>Specific indications</i>	A&H EQU liefert das Bauteil «Dämpfer» (P/N: VM-DP) nur bei der Erstlieferung mit einer EG-Konformitätserklärung. Die Besonderheit an am Bauteil «Dämpfer» ist, dass die Etikettierung am Austauschteil «Dämpferseil» angebracht ist. Die Etikette ist serialisiert und individualisiert. Die Polyamidseile des Bauteiles «Dämpfer» (P/N: VM-DP) sind mit 300 Flugstunden lebenslaufbegrenzt, die Beschläge sind «on condition». Der Anwender hat nach Ablauf der Life Time die Möglichkeit, das Dämpferseil als Ersatzteil zu beziehen und selbst auszutauschen. Der Anwender ist für den sachkundigen Zusammenbau und den betriebssicheren Zustand der einzelnen wie des gesamten Bauteiles selbst verantwortlich. Mehr Informationen dazu in der Anwendungs- und Bedienungsanleitung (AWA), Teil 1, Abschnitt 1.3.b) und Teil 4 «Dämpfer».
		Der Austausch von Ersatzteilen ist nicht zu verwechseln mit dem eigenmächtigen, vom Hersteller A&H nicht bewilligten Austausch von Komponenten, insbesondere von anderen Herstellern und/oder unbekannter Herkunft, anderer Güteklassen, anderer Funktion usw. sowie Veränderungen am Lastaufnahmemittel ganz allgemein. In diesen Fällen verliert diese EG-Konformitätserklärung sofort jede Gültigkeit, die Haftung des Herstellers AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H EQU) erlischt sofort. <i>The EC declaration of conformity is provided only on the first delivery of the "shock absorber" component (P / N: VM-DP). Please note that the serialized individual label of the "shock absorber" component is attached to the shock absorber rope, which is a replacement part. The service life of the polyamide ropes of the "shock absorber" component (P / N: VM-DP) is limited to 300 flight hours, the service life of the fittings depends on their condition. After life time expiry, users can purchase a shock absorber rope as a spare part and replace it themselves. Users are responsible for the correct assembly and the reliable condition of the component and its individual parts. More information on this topic can be found in the instructions for use and maintenance (AWA), part 1, section 1.3.b) and part 4 «Shock absorber».</i>
5	Harmonisierte Normen <i>Harmonised standards</i>	Die im Anhang zur Maschinenrichtlinie 2006/42/EG publizierten EN-Normen sind harmonisiert und weisen einen sog. "Vermutungscharakter" auf, wie zum Beispiel die EN 1492-2 für Rundschlingen. Die harmonisierten EN-Normen sind von anderen EN-Normen nicht zu unterscheiden. Gemäss MRL Art. 2 Begriffsbestimmungen, Buchstabe l) ist eine „harmonisierte Norm eine nicht verbindliche technische Spezifikation“. Für die Produkte von A&H EQU gibt es keine anwendbaren harmonisierten Normen. Über die allgemeinen Regeln der Technik im Hebezeugbetrieb hinaus erfolgt die Spezifikation nach Stand der Technik (siehe folgende Absätze). <i>The European standards published in the annex of MD 2006/42/EC are harmonised and of so-called "presumptive nature", as is the case with EN 1492-2 referring to round slings. Legally speaking, harmonised European standards are equivalent to other European standards. As per MD, art. 2 definitions, letter l), "harmonised standard" means a non-binding technical specification". There are no harmonised standards which apply to products manufactured by A&H EQU. Apart from the general rules of technology referring to hoisting operations, the specifications are based on the best demonstrated available technology (see following paragraphs).</i>
		Die im Anhang zur Maschinenrichtlinie 2006/42/EG publizierten EN-Normen sind harmonisiert und weisen einen sog. "Vermutungscharakter" auf, wie zum Beispiel die EN 1492-2 für Rundschlingen. Die harmonisierten EN-Normen sind von anderen EN-Normen nicht zu unterscheiden. Gemäss MRL Art. 2 Begriffsbestimmungen, Buchstabe l) ist eine „harmonisierte Norm eine nicht verbindliche technische Spezifikation“. Für die Produkte von A&H EQU gibt es keine anwendbaren harmonisierten Normen. Über die allgemeinen Regeln der Technik im Hebezeugbetrieb hinaus erfolgt die Spezifikation nach Stand der Technik (siehe folgende Absätze). <i>The European standards published in the annex of MD 2006/42/EC are harmonised and of so-called "presumptive nature", as is the case with EN 1492-2 referring to round slings. Legally speaking, harmonised European standards are equivalent to other European standards. As per MD, art. 2 definitions, letter l), "harmonised standard" means a non-binding technical specification". There are no harmonised standards which apply to products manufactured by A&H EQU. Apart from the general rules of technology referring to hoisting operations, the specifications are based on the best demonstrated available technology (see following paragraphs).</i>
6	Flughelfer-Syllabus (FH-SY), DGUV Information 214-911, andere (begründete Abweichungen) <i>Marshaller-Syllabus (FH-SY), DGUV Information 214-911, others (justifiable deviations)</i>	Die Lastaufnahme- und Anschlagmittel (LAM/AM) von AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) werden für Helikopter gebaut. Der Stand der Technik wird kundenspezifisch umgesetzt. Allfällige Abweichungen sind dokumentiert (SR 930.11 PrSG, Art. 5.3 und 5.4). LAM/AM unterliegen nicht der Zertifizierungspflicht nach EASA, die Regeln werden aber umgesetzt. Die Schnittstelle zum Primärasthaken (Beschlag) ist gemäss den Anforderungen des "Flight Manual Supplement (FMS) zum "Cargo Hook" zu gestalten, die Anforderungen sind einzuhalten. A&H EQU verfügt dazu über eine Auswahl an Lösungen.
		Die Lastaufnahme- und Anschlagmittel (LAM/AM) von AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) werden für Helikopter gebaut. Der Stand der Technik wird kundenspezifisch umgesetzt. Allfällige Abweichungen sind dokumentiert (SR 930.11 PrSG, Art. 5.3 und 5.4). LAM/AM unterliegen nicht der Zertifizierungspflicht nach EASA, die Regeln werden aber umgesetzt. Die Schnittstelle zum Primärasthaken (Beschlag) ist gemäss den Anforderungen des "Flight Manual Supplement (FMS) zum "Cargo Hook" zu gestalten, die Anforderungen sind einzuhalten. A&H EQU verfügt dazu über eine Auswahl an Lösungen.
7	Anwendungs- und Wartungsanleitung (AWA) <i>Instructions for use and maintenance (AWA)</i>	Die AWA ist Bestandteil des Produktes. Beachten Sie in jeder AWA das Kapitel „Engineering und Hersteller“. Eine vollständige AWA setzt sich aus 5 Teilen zusammen: 0 Inhalt, 1 Grundsätze, 2 MRO Stahl, 3 MRO Textil sowie 4 Anwendung. Während 0 bis 3 für jedes Produkt gilt, gilt die 4. AWA für das jeweilige konkrete Produkt. Die AWA's sind zu finden auf www.air-work.swiss , Equipment. Sollten Sie auf der www.air-work.swiss die gewünschte AWA nicht finden, so wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Bevollmächtigten. <i>AWA instructions are an integral part of the product. Please note the chapter "Engineering and manufacturer" contained in every AWA. An integral AWA consists of 5 parts: 0 Index, 1 Definitions, 2 MRO steel, 3 MRO textiles and 4 Use of specific product. While parts 0 to 3 apply to every product, part 4 specifically refers to the product in question. All AWA instructions can be downloaded at www.air-work.swiss, Equipment. In the rare event that you should not find the instructions you need at www.air-work.swiss, please contact the manufacturer or their representative.</i>
		Die AWA ist Bestandteil des Produktes. Beachten Sie in jeder AWA das Kapitel „Engineering und Hersteller“. Eine vollständige AWA setzt sich aus 5 Teilen zusammen: 0 Inhalt, 1 Grundsätze, 2 MRO Stahl, 3 MRO Textil sowie 4 Anwendung. Während 0 bis 3 für jedes Produkt gilt, gilt die 4. AWA für das jeweilige konkrete Produkt. Die AWA's sind zu finden auf www.air-work.swiss , Equipment. Sollten Sie auf der www.air-work.swiss die gewünschte AWA nicht finden, so wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Bevollmächtigten. <i>AWA instructions are an integral part of the product. Please note the chapter "Engineering and manufacturer" contained in every AWA. An integral AWA consists of 5 parts: 0 Index, 1 Definitions, 2 MRO steel, 3 MRO textiles and 4 Use of specific product. While parts 0 to 3 apply to every product, part 4 specifically refers to the product in question. All AWA instructions can be downloaded at www.air-work.swiss, Equipment. In the rare event that you should not find the instructions you need at www.air-work.swiss, please contact the manufacturer or their representative.</i>
8	Konformität <i>Compliance</i>	Der Hersteller gewährleistet die Konformität gemäss MRL Art. 12(1), (4)(b) und Anhang X <i>The manufacturer guarantees compliance in accordance with MD, art. 12(1), (4)(b) and Annex X</i>
9	Siehe Fusszeile "DOC" <i>See footnote "DOC"</i>	Der Dokumentname ist ein-ein-deutig und rückverfolgbar. Die «AD-Nr.» ist der sog. «fil rouge» durch alle Dokumente. <i>The denomination of our files is biunique and traceable. The «AD-no.» is repeated in all documents</i>
10	AD, LS2019xxxx, RE2019xxxx Bestellnummer des Kunden, mit Datum: <i>Customer order no. and date.</i>	Die Rückverfolgbarkeit der Produkte ist gewährleistet über die sog. AD-Nummer, Lieferschein (LS) und Rechnung (RE) sowie alle anderen Dokumente verweisen immer auf diese Nummer. Ein weiteres Merkmal der Rückverfolgbarkeit ist die Bestellnummer des Kunden. Eine mündliche oder formlose Mail gilt genauso als Bestellung wie ein offizielles Formular. Bitte nennen Sie bei Rückfragen neben der Part- und Seriennummer auch die AD-Nr. Ein Tipp: senden Sie uns von beiden Etiketten eines Produktes ein Foto. <i>Traceability of products is based on the so-called «AD-no.», since all pertaining documents as well as the delivery receipt (LS) and the invoice (RE) repeat this code. A further possibility for retracing a product is the customer order number. Spoken orders or unofficial mail orders are treated the same way as official order forms. If you have questions, please indicate both part and serial numbers as well as the AD-no. or send us a photo of the two labels attached to the product.</i>
11	Etikette und CE-Zeichen <i>Labeling and CE marking</i>	Die CE-Kennzeichnung ist in der Schweiz, trotz der Verpflichtung zur Anwendung der Richtlinie, nicht gefordert. Der Anwender muss allerdings sicherstellen, dass er bei Grenzübertritt in jedes andere Land die Konformität mit dem nationalen, vor Ort geltenden Gesetz gewährleistet ist. Die Ausnahmen betreffend CE-Kennzeichnung sind in der Datei AWA CE-Kennzeichnung auf www.air-work.swiss , Dokumente, beschrieben. <i>The CE marking is not required in Switzerland, despite the obligation to apply the directive. However, when leaving Swiss territory, users must guarantee compliance with the national laws and regulations of the target country. All exemptions from the obligation to provide CE-marking are described in the file AWA CE-Kennzeichnung at www.air-work.swiss, Documents.</i>
		Die CE-Kennzeichnung ist in der Schweiz, trotz der Verpflichtung zur Anwendung der Richtlinie, nicht gefordert. Der Anwender muss allerdings sicherstellen, dass er bei Grenzübertritt in jedes andere Land die Konformität mit dem nationalen, vor Ort geltenden Gesetz gewährleistet ist. Die Ausnahmen betreffend CE-Kennzeichnung sind in der Datei AWA CE-Kennzeichnung auf www.air-work.swiss , Dokumente, beschrieben. <i>The CE marking is not required in Switzerland, despite the obligation to apply the directive. However, when leaving Swiss territory, users must guarantee compliance with the national laws and regulations of the target country. All exemptions from the obligation to provide CE-marking are described in the file AWA CE-Kennzeichnung at www.air-work.swiss, Documents.</i>

Mitgeltende Dokumente	Associated applicable documents	Documents applicables	Documenti applicabili
Die Allgemeinen Vertragsbestimmungen (AGB) Die Anwendungs- und Bedienungsanleitungen (AWA) Quelle: www.air-work.swiss	General Terms of Business (GTB) Instructions for use and maintenance (AWA) Source: www.air-work.swiss	Conditions générales de vente (CGV) Mode d'emploi et d'entretien (AWA) Source: www.air-work.swiss	Condizioni generali di vendita (CGV) Istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) Fonte: www.air-work.swiss
Mitgeltende Dokumente (optional)	Optional associated applicable documents	Documents applicables (facultatifs)	Documenti applicabili (facoltativi)
<input type="checkbox"/> Certificate of Conformance (COC)	<input type="checkbox"/> Certificate of Conformance (COC)	<input type="checkbox"/> Certificate of Conformance (COC)	<input type="checkbox"/> Certificate of Conformance (COC)
<input type="checkbox"/> Kaufteilspezifikation (KTS)	<input type="checkbox"/> Purchased part specification (KTS)	<input type="checkbox"/> Caractéristique de la pièce achetée (KTS)	<input type="checkbox"/> Specifiche della parte acquistata (KTS)
<input type="checkbox"/> Prüfprotokolle	<input type="checkbox"/> Inspection protocols	<input type="checkbox"/> Protocole d'essai	<input type="checkbox"/> Protocollo di prova
<input type="checkbox"/> Werkzeugsnis 2.2, EN 10204, Absatz 3.2	<input type="checkbox"/> Specific test report 2.2, EN 10204, § 3.2	<input type="checkbox"/> Rapport d'essai 2.2, EN 10204, § 3.2	<input type="checkbox"/> Rapporto di prova 2.2, EN 10204, § 3.2
<input type="checkbox"/> Abnahmeprüfzeugnis 3.1, EN 10204, Absatz 4.1	<input type="checkbox"/> Inspection certificate 3.1, EN 10204, § 4.1	<input type="checkbox"/> Certificat d'inspection 3.1, EN 10204, § 4.1	<input type="checkbox"/> Certificato di controllo 3.1, EN 10204, § 4.1
<input type="checkbox"/> Montageanleitung und Bestätigung des Kunden	<input type="checkbox"/> Assembly instructions and customer confirmation	<input type="checkbox"/> Instructions de montage et confirmation du client	<input type="checkbox"/> Istruzioni di montaggio e conferma del cliente
<input type="checkbox"/> Besonderes:	<input type="checkbox"/> Others:	<input type="checkbox"/> Autres:	<input type="checkbox"/> Altro:

Revisionen/revisions
Erstausgabe/first edition A 01.01.2007
Revision N 01.03.2022 SQS Siegel entfernt, «Wir sind ...» eingefügt. Text rechtliche Hinweise angepasst.
G 01.03.2022 SQS logo cancelled, «We are certified ...» added. Adaptation of legal notes.